

## 실용영어1(천재이) 2강

<http://likasuni.tistory.com>

## Noodle Dishes in Asia

Do you love noodles? What **is** your favorite noodle dish? Noodles are loved everywhere ***in the world***. ***For Asians***, noodles are not just food, **though**.

*In Asia*, noodles **have been considered as** a symbol of longevity ***because of the long shape of noodle strands***. 가닥, 줄 **Accordingly**, noodles **have been served at** 제공되다 ***birthday celebrations and on other special occasions***.

## Origin of Noodles

**Who do you think were** the first people **to invent** ***noodles***? Italians, Chinese, Japanese, and Arabs **claimed that they invented** noodles.

**However, it is commonly believed that** noodles 유래했다 **originated** from China **because** the earliest record ***about noodles was found*** in a book ***written during*** while (X) ***the Han Dynasty of China (206 B.C.-220 A.D.)***.

It is also believed **that** Marco Polo **brought** noodles ***from China to his home country, Italy, in the late 13th century*** and **that** these noodles later **became** pasta.

## Noodle Dishes in Asia

국수를 좋아하세요? 어떤 국수 요리를 좋아하시나요? 국수는 전 세계 모든 사람의 사랑을 받고 있습니다. 그런데 아시아인들에게 국수는 그냥 단순한 음식이 아닙니다.

기다란 국수 가락의 모양 때문에 아시아에서 국수는 장수의 상징으로 여겨져 왔습니다. 그렇기 때문에 국수는 생일이나 특별한 행사 때 **차려 내어줍니다**.

국수의 기원

국수를 처음 발명한 사람들은 누구라고 생각하니까? 지금까지 이탈리아, 중국, 일본, 심지어 아랍에서도 자신들이 국수를 처음으로 발명했다고 주장해 왔습니다.

그러나 중국 한나라(기원전 206~서기220) 시대에 쓰여진 책에서 국수에 대한 최초의 기록이 발견되었기 때문에 국수는 중국에서 유래했다고 여겨져 왔습니다.

또한, 마르코 폴로가 13세기 후반 중국에서 이탈리아로 국수를 들여와서 이것이 훗날 파스타가 되었다고 흔히들 알고 있습니다.

**Additionally**, there was a recent discovery **to support the claim <sup>동격</sup> that the Chinese invented noodles**. **In 2005**, a bowl of noodles **was found in northwestern China**. It was **sealed** and **buried** three meters **under the ground**.

The sealed bowl **contained beautifully preserved, long, thin, and yellow** noodles. **It was estimated to be about 4,000 years old**.

- People estimated that it was about 4000 years old.
- That it was about 4000 years old **was estimated** (by people).
- **It** was estimated **that** it was about 4000 years old.
- **It was estimated to be** about 4,000 years old.

Scientists <sup>farther(X)</sup> **further** determined **that the noodles were made with millet, a kind of grain <sup>수 수</sup> which used to be widely cultivated about 7,000 years ago**.

<sup>시 기</sup>  
**When People Eat Noodles and What Noodles Symbolize**

**While** noodles **are one of the most common and popular dishes in Asia these days**, they were <sup>부사(한 때)</sup> **once** served only **on special occasions such as wedding ceremonies and birthday parties**.

### 번역

뿐만 아니라, 최근의 발견으로 중국이 국수를 처음 발명했다는 주장에 무게가 실리게 되었습니다.

2005년에 중국 북서부에서 국수가 든 그릇 하나가 발견되었습니다. 그릇은 밀봉되어 지하 3미터에 묻혀 있었습니다.

밀봉된 그릇에는 길고 가느다란 노란 국수의 모습이 완벽하게 그대로 보존되어 담겨 있었습니다. 그것은 약 4,000년 전 것으로 추정되고 있습니다.

학자들은 이 국수가 기장으로 만들어졌다는 사실도 알아냈는데, 기장은 약 7,000년 전 광범위하게 재배되었던 작물입니다.

### 국수를 먹는 시기와 국수가 상징하는 것

오늘날 국수는 가장 흔하면서도 대중적인 요리 중 하나이지만, 예전에는 결혼식이나 생일 잔치 같은 특별한 행사 때만 국수가 차려졌습니다.

## 실용영어1(천재이) 2강

<http://likasuni.tistory.com>

## China

*In China, **after the birth of a baby**, the mother's family **sends** the new mother a dish of long thin noodles **to wish for the baby's long and healthy life.** **On birthdays**, the table **is filled with** many delicious dishes **that people can share with family and guests.***

One special birthday dish in China **is** "longevity noodles (chang shou mian in Chinese)." Traditional longevity noodles **are made with** a single lump of dough.

The dough is **stretched**, then **folded** and **stretched** again **until each fold creates thin threads of noodles.** The process is **not** complete **until there are a "thousand" strands of noodles.**

*In China*, the number "1,000" **is considered** lucky. Long strands of noodles <sup>상징한다</sup> **stand for** a long and healthy life.

**For this reason**, it is important not **to** break the strands **when you eat "longevity noodles."** You **should** eat them whole. **Breaking** the noodles **means that** you are breaking your luck and your chances **at a long and healthy life.**

## 중국

중국 중국에서는 출산 후, 친정에서 산모에게 길고 가느다란 국수 한 접시를 보내서 신생아의 무병장수를 기원했습니다. 생일에는 식탁이 가족과 손님들에게 대접할 맛있는 음식으로 가득 차게 됩니다.

‘장수면’은 중국에서 생일에 대접하는 특식입니다. 전통 장수면은 한 덩어리의 밀가루 반죽으로 만들어집니다.

가느다란 국수 가락이 만들어질 때까지 반죽을 늘렸다 접기를 반복합니다. 국수 가락이 1,000개가 돼서야 비로소 그 과정이 끝납니다.

중국에서 1,000이라는 숫자는 행운을 가져온다고 여겨집니다. 기다란 국수 가락은 **무병장수를 상징합니다.**

**그러므로** 장수면을 먹을 때는 국수 가락이 끊어지지 않게 먹는 것이 중요합니다. 통째로 먹어야 합니다. 국수를 끊어 먹으면 행운과 무병장수의 운이 깨짐을 의미합니다.

## 실용영어1(천재이) 2강

<http://likasuni.tistory.com>

## Japan

## 일본

*In Japan, **when someone moves into a new neighborhood**, the person **usually shares** "soba" **with** his or her new neighbors. **It is because** "soba" <sup>why (X)</sup> **sounds the same as** the word "soba," **meaning** "near" or "next to".*

일본에서는 새로 이사 온 주민이 이웃에게 소바를 나눠줍니다. 국수 '소바'의 발음이 이웃을 뜻하는 '소바'와 발음이 같기 때문입니다.

Japan **has** a variety of noodles **such as** *udon, soba, ramen, etc.* **Among those**, the hot soba noodle dish **is** a traditional evening meal **which Japanese people eat on New Year's Eve.**

일본에는 우동, 소바, 라면 등 다양한 국수 요리가 있습니다. 이 중, 소바 온면은 일본 사람들이 설날 그믐날 저녁에 먹는 전통 음식입니다.

This hot soba noodle dish **is called** "toshikoshi soba," **which means** "the end of the old year and the start of the new year."

이 소바 온면은 '도시코시 소바'라고 불리는데, '송구영신'의 의미가 담겨 있습니다.

It is **usually served with a slice of fishcake and vegetables.** You **can** also drop a raw egg **on top just before you eat it.** When a raw egg is added, it's <sup>달맞기</sup> **called** "tsukimi," **meaning** "moon-watching."

소바 온면에는 주로 어묵 조각과 야채를 곁들입니다. 먹기 직전에 날달걀을 위에 얹기도 합니다. **날달걀을** 얹었을 때는 '츠키미'라고 불리는데, '달맞이'의 의미가 담겨 있습니다.

## 실용영어1(천재이) 2강

<http://likasuni.tistory.com>

## Korea

## 한국

*In Korea*, noodles **are** a popular food **for everyday meals**. **However**, they **used to** be served only on special days **such as wedding ceremonies and special holidays**.

한국에서 국수는 일상적으로 즐기는 대중적인 음식입니다. 그러나 예전에는 결혼식이나 명절 같은 특별한 날에만 차려지곤 했습니다.

• **used to**: 과거에 ~였다(과거시제; 지금은 아니다: 동작, 상태 = **would**: 동작) / **be used to do** (목적:~하기위해 사용되다; 사물주어) / **be(get) used(accustomed) to N**(~에 익숙하다; 사람주어)

Have you heard **of** "Yudu guksu"? "Yudu guksu" **is** one of the special dishes **people eat on Yudu Day**, **which falls on the 15th day of the 6th lunar month**.

‘유두국수’에 대해 들어본 적이 있나요? ‘유두국수’는 음력 6월15일 유두날에 먹는 특별한 음식입니다.

**On Yudu Day**, people **wash** their hair and body **to chase off evil spirits**. And they **hold** ceremonies **to pray for a good harvest by offering the first harvest of the season to farming gods**.

유두날에는 머리를 감고 목욕을 해서 악귀를 물리칩니다. 또한, 새해 첫 수확을 농사의 신에게 바쳐 풍년을 기원하는 의식을 열기도 합니다.

They also **make** "Yudu guksu" **with fresh harvest**. **It is believed that** "Yudu guksu" **helps** people **endure** hot summer days and **live** a healthy life.

햇곡식으로 ‘유두국수’를 만듭니다. ‘유두국수’는 무더운 여름을 이기고 건강하게 살 수 있게 해 준다고 여겨집니다.

Farmers **sometimes spread** strands of noodles **over** the fields **hoping that crops would grow like long noodles**.

농부들은 때때로 농작물이 국수 가락처럼 잘 자라기를 기원하여 국수 가락을 밭에 뿌리기도 합니다.

## 실용영어1(천재이) 2강

<http://likasuni.tistory.com>**How to cook Yudu guksu****유두국수 조리법**

1. **Put** chicken and water **into** a pot. **Boil** it for 10 minutes on high heat.

1. 냄비에 닭과 물을 넣는다. 센 불 위에서 10분간 끓인다.

2. **Reduce** the heat and **continue** boiling for another 40-50 minutes. (You can also use beef **instead of** chicken.)

2. 불을 줄이고 40-50분간 더 끓인다. (닭고기 대신 소고기를 넣어도 된다.)

3. **Take** the chicken out from the broth, and cut it into pieces.

3. 닭을 국물에서 꺼내서 잘게 찢는다.

4. **Add** the noodles, potato, or any vegetable you want to the boiling broth. Boil it for another 5 minutes.

4. 끓는 국물에 국수, 감자, 기호에 맞는 각종 야채를 넣고 5분간 더 끓인다.

5. **Season** it <sup>간을 하다</sup> **with** ground garlic and salt.

5. 다진 마늘과 소금으로 간을 한다.

6. **Place** the noodles in a bowl and **put** the chicken on top.

6. 국수를 그릇에 담고 위에 닭을 얹는다.